





<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><small>Taiwanese</small></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><small>Mandarin</small></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><small>English</small></p>
<p>riu6 te4 e5 hieng5 wui3 si6 gu6 te4 e6 tong5 gan1 7bul 7gel yin5 dong5 ang5 siong5 siong5 bai6</p> <p><b>19</b> 肉體的行為是具體的：通奸，不潔，淫蕩，<b>20</b> 偶像崇拜，</p> <p>7wul su6 7di1 dui6 jieng5 dao6 wan4 do5 hun4 no5 jieng5 ca4 7bul 7hol 7gel dong4 hun5 pai6 gi4</p> <p>巫術，敵對，爭鬥，怨妒，憤怒，爭吵，不和，結黨分派，<b>21</b> 嫉</p> <p>sen5 jiu1 zui6 kong5 huan1 dieng1 dieng4 gal yil jieng3 sio5 siang3 wal gel gieng1 ge4 lin1 ne0 7ji6 ben6</p> <p>羨，酒醉，狂歡，等等。跟以前相像，我再警告你們一遍，</p> <p>ze4 7ji1 gual su5 e5 lang3 7bul nieng5 gi4 sieng5 sin3 e5 gong5 7gol</p> <p>做這些事的人不能繼承神的王國。</p>	<p>日又 去1 勿也 TIL X 尸 日口 去1 勿也 去XL 日马 勿X 日世 1 勿尤 又 TIL 勿X 勿所 X</p> <p><b>19</b> 肉體的行為是具體的：通奸，不潔，淫蕩，<b>20</b> 偶像崇拜，巫</p> <p>尸X 勿1 勿X 且L 勿X 勿1 勿X 勿L 勿X 且L 勿X 勿X 尸也 日世 勿尤 勿L 勿所 勿1 1</p> <p>術，敵對，爭鬥，嫉妒，憤怒，爭吵，不和，結黨分派，<b>21</b> 嫉羨，</p> <p>日又 尸X 勿X 勿尤 尸X 勿L 勿L 勿L 勿X 勿L 勿L 勿L 勿X 尸也 尸也 日世 尸 勿也</p> <p>酒醉，狂歡，等等。跟從前一樣，我再警告你們，做這些事的</p> <p>日 勿X 勿L 勿1 勿L 尸 勿也 勿X 勿X</p> <p>人不能繼承神的王國。</p>	<p><b>19</b> Now the works of the flesh are obvious: fornication, impurity, licentiousness, <b>20</b> idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, anger, quarrels, dissensions, factions, <b>21</b> envy, drunkenness, carousing, and thing like these. I am warning you, as I warned you before: those who do such things will not inherit the kingdom of God.</p>
<p>siong5 huan4 e6 sieng4 lieng3 so1 7ge1 e5 ge1 7si1 si6 ai6 huan5 7lo1 ho5 bieng3 nai6 sim1 rin5 zu3</p> <p><b>22</b> 相反的，聖靈所結的果實是愛，歡樂，和平，耐心，仁慈，</p> <p>kong5 kai4 ke1 ke6 wun5 riu3 ham6 zu6 7lu1 bhe5 wu6 rin6 ho3 7hua1 7lu1 gui5 dieng5 7bu1 nieng5 ze4 7ji1 gua1</p> <p>慷慨，可靠，<b>23</b> 溫柔，和自律。沒有任何法律規定不能做這些</p> <p>su5 e5 7hi1 gua1 sin4 gi5 du1 ya5 so1 e5 yi1 gieng5 ga6 riu6 te4 gang6 yi5 e5 jieng5 7yo1 long1 jiong4 sin1 7si5</p> <p>事的。<b>24</b> 那些信基督耶穌的已經把肉體同它的情欲都葬身十</p> <p>ji4 ge4 siong5 yi5 jiao4 sieng4 lieng3 o5 sieng1 jia4 ho5 7bu1 yi6 yi1 jiao6 sieng4 lieng3 o6 hieng3 8mu6</p> <p>字架上。<b>25</b> 依照聖靈而生者，何不亦依照聖靈而行。<b>26</b> 不</p> <p>bhang5 zu6 hu6 8mu6 bhang5 ho6 gieng6 8mu6 bhang5 ho6 gi1</p> <p>要自負，不要互競，不要互嫉。</p>	<p>TIL 尸 勿也 尸L 勿L 勿X 勿世 勿也 勿X 尸 尸 勿 尸X 勿也 尸也 勿L 勿所 TIL 勿 勿</p> <p><b>22</b> 相反的，聖靈所結的果實是愛，歡樂，和平，耐心，仁慈，</p> <p>勿尤 勿所 勿也 勿X 勿L 勿X</p> <p>慷慨，可靠，<b>23</b> 溫柔，和自律。沒有任何法律規定不能做這些</p> <p>尸 勿也 勿Y TIL 勿L 勿L</p> <p>事的。<b>24</b> 那些信基督耶穌的已經把肉體同它的情欲都葬身</p> <p>尸 尸 勿Y 尸尤 尸 且L 尸L 勿L 勿L 尸L 且L 尸也 尸也 勿X 尸 尸 且L 尸L 勿L 勿L 勿L 勿L 勿L 勿L</p> <p>十字架上。<b>25</b> 依照聖靈而生者，何不亦依照聖靈而行。<b>26</b> 不要</p> <p>尸 勿X 勿X</p> <p>自負，不要互競，不要互嫉。</p>	<p><b>22</b> By contrast, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, <b>23</b> gentleness, and self-control. There is no law against such things. <b>24</b> And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. <b>25</b> If we live by the Spirit, let us also be guided by the Spirit. <b>26</b> Let us not become conceited, competing against one another, envying one another.</p>
 <p>bieng5 you4 mung3 gal ru3 rin6 ho5 rin3 ho5 lia6 dio6</p> <p><b>1</b> 朋友們，假如任何人被抓到</p> <p>yu4 7yo1 liaol gui5 gi4 lin1 ne0 7jial siu6 sieng4 lieng3</p> <p>逾越了規矩，你們接受聖靈</p> <p>e5 lang3 de6 ai4 yil wun5 he3 e5 jieng5 sin3 lai5 hui5</p> <p>的人就要以溫和的精神來回</p> <p>deng4 7ji1 le5 lang3 siul sen1 de6 ai4 zu4 yi6 ga5 di5</p> <p>轉這個人。首先就要注意自己</p> <p>8mu6 si6 ni5 7p6 7sa5 gui4 kel zu6 sin1 nam5 be4 ai4</p> <p>不是泥菩薩過河，自身難保(加拉太書6章1節 Galatians-6-1)</p> <p>Take care that you yourselves are not tempted... (make</p> <p>sure you are a Buddha that will not drown before you</p> <p>save others from drowning.)</p> <p>hen6 liao6 gi5 dul e5 7hual 7lul</p> <p>現了基督的法律。</p>	<p>且L 勿X 勿L 勿Y 勿X 勿L 勿L</p> <p><b>1</b> 朋友們，假如任何人被抓到逾越了規矩，你們接受聖靈的人</p> <p>勿1 TIL 尸 勿L 尸也 勿也 勿L 尸 勿所 尸X 且L 勿X 且L 勿也 勿也 勿L 尸 尸 勿L 勿L 勿L 勿L 勿L 勿L</p> <p>必須以溫和的精神來回轉這個人。首先就要注意自己不是泥菩</p> <p>勿Y 勿X 尸也 尸 尸 勿L 勿L</p> <p>薩過河，自身難保。<b>2</b> 要彼此為對方負擔子，這便實現了基督的</p> <p>勿Y 勿L</p> <p>法律。</p>	<p><b>陸</b> <b>1</b> My friends, if anyone is detected in a transgression, you who have received the Spirit should restore such a one in a spirit of gentleness. Take care that you yourselves are not tempted. <b>2</b> Bear one another's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ .</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>7hil gual sal mi4 long1 8mu6 si5 e5 lang3 na6 si6 rin6 wui3 ga5 di5 liaol 7bul ki4 yin5 ne0 de6 si6 zu6 kil ki5  <b>3</b> 那些什麼都不是的人若是認為自己了不起，他們就是自欺欺人。<b>4</b> 每個人所做的都就要自行考驗；通過考驗的作為，而非別人的作為，才能當成自己滿意的因素。<b>5</b> 就像沙漠裏的駱駝相像，每個人都有自己的責任要負。</p>	<p>ㄗㄩˋ ㄊㄧˊ世 ㄆㄛˊ ㄋㄩˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄇㄛˊ ㄌㄧˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄧˊ ㄅㄨˋ ㄋㄨㄛˊ ㄏㄧˊㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄍㄧˊ ㄍㄧˊ  <b>3</b> 那些什麼都不是的人要是認為自己了不起，他們就是自欺欺人。<b>4</b> 每個人所做的都必須自行考驗；通過考驗的作為，而非旁人的作為，才能當成自己滿意的因素。<b>5</b> 就像沙漠裏的駱駝一樣，每個人都有自己的責任要負。</p>	<p><b>3</b> For if those who are nothing think they are something, they deceive themselves. <b>4</b> All must test their own work; then that work, rather than their neighbor’s work, will become a cause for pride. <b>5</b> For all must carry their own loads.</p>
<p>7ha6 zu4 de6 ai4 gam1 su5 wun1 ga6 sol wu5 hel siao5 7sil ham6 lao6 sul hun5 hong4  <b>6</b> 學子就要感師恩，把所有好消息和老師分享。</p>	<p>ㄊㄨㄛˊ世 ㄆㄛˊ ㄑㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄅㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  <b>6</b> 學子必須感師恩，把所有好消息和老師分享。</p>	<p><b>6</b> Those who are taught the word must share in all good things with their teacher.</p>
<p>7bel gol ce6 a6 sin3 si6 7bul nieng5 ho6 zeng5 sieng5 yi5 e5 mo5 8yiu5 lai5 diao5 qio6 e6 na6 si6 8ga4 lil qi4  <b>7</b> 別搞錯了；神是不能被裝成祂的模樣來嘲笑的，若是敢你試看覓叻。<b>8</b> 中國人講種瓜得瓜，種豆得豆，你如果在肉體上下功夫，得到的就是肉體的腐敗；相反的，假如在性靈上下功夫，便由聖靈得到永生。<b>9</b> 所以嘛，做對的代志，不要不耐煩，假如阮持之以恆，終有收成的一日。<b>10</b> 終歸一句話，時時行善，尤其要為主的大家庭整體着想。</p>	<p>ㄑㄨㄛˊ世 ㄍㄨㄛˊ ㄅㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄅㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  <b>7</b> 別搞錯了；神是不能被裝成祂的模樣來嘲笑的，敢的話你試看。<b>8</b> 中國人說種瓜得瓜，種豆得豆，你如果在肉體上下功夫，得到的就是肉體的腐敗；相反的，假如在性靈上下功夫，便由聖靈得到永生。<b>9</b> 所以嘛，做對的事，別不耐煩，假如我們持之以恆，終有收穫的一日。<b>10</b> 終歸一句話，時時行善，尤其要為主的大家庭整體着想。</p>	<p><b>7</b> Do not be deceived; God is not mocked, for you reap whatever you sow. <b>8</b> If you sow to your own flesh, you will reap corruption from the flesh; but if you sow to the Spirit, you will reap eternal life from the Spirit. <b>9</b> So let us not grow weary in doing what is right, for we will reap at harvest time, if we do not give up. <b>10</b> So then, whenever we have an opportunity, let us work for the good of all, and especially for those of the family of faith.</p>
<p>lin1 ne0 8kua6 wal qin5 qiu4 sia4 e5 ri5 wu6 lua6 dua5 7hil gual biao5 bong4 di6 riu6 tel siong5 le6 gang5  <b>11</b> 你們看，我親手寫的字有多大！<b>12</b> 那些標榜在肉體上下功夫的才慫恿你們去行割禮－他們的目的是為了避免為基督的十字架受迫害。</p>	<p>ㄌㄧㄣˊ ㄋㄨㄛˊ ㄑㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄅㄨㄛˊ ㄊㄧˊ世 ㄉㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄊㄧˊ世 ㄑㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  <b>11</b> 你們看，我親手寫的字有多大！<b>12</b> 那些標榜在肉體上下功夫的才慫恿你們去行割禮－他們的目的是為了避免為基督的十字架受迫害。</p>	<p><b>11</b> See what large letters I make when I am writing in my own hand! <b>12</b> It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised – only that they may not be persecuted for the cross of Christ.</p>

